

sobre todo, el XIX y principios del XX, en que autores como Bonilla y San Martín, Serrano y Sanz y Menéndez Pelayo la rescatan del olvido, éste traduciendo del latín al español su poema más conocido y reconocido: *Syntra*.

Cuando un nombre deja de pronunciarse durante largo tiempo, desaparece su recuerdo. Con este libro queremos contribuir a que esto no sucede y a situar el nombre de doña Luisa en su justo lugar. En breve presentaremos una segunda publicación sobre ella, hasta hoy inédita, la traducción del latín al castellano de su gran obra, el diálogo *Duarum virginum colloquium de vita aulica et privata*.

*Duarum virginum colloquium de vita aulica et privata* (Coloquio de dos doncellas sobre la vida en la corte y la vida retirada) es la obra cumbre de Luisa Sigea, escrita en latín en 1552 y dedicada a la infanta María de Portugal, a cuya casa estuvo acogida hasta su regreso a España ese mismo año. Escrita en forma de diálogo, un género muy apreciado en el siglo XVI, ha permanecido manuscrita y nunca antes ha sido traducida al castellano.

El ejemplar que se conserva en la Biblioteca de Castilla-La Mancha (Toledo), que ha servido de base para este trabajo, seguramente es una de las copias que la autora mandó hacer cuando se instaló en Burgos para que circularan entre sus amigos humanistas, en concreto esta sería la enviada al toledano Alvar Gómez de Castro.

El tema que trata queda expuesto en el título y en la Dedicatoria: “¿Qué tipo de vida es más feliz: la de la corte o la retirada, al margen del tumulto urbano”, de recia raigambre en la tradición literaria,

puesto que enlaza con el topos “menosprecio de corte y alabanza de aldea”, en boga durante todo el siglo XVI español, y el “*beatus ille*”, que nos retrotrae a la Roma de Horacio.

Un placer erudito la lectura de esta obra.

### Web editorial



Francisco Javier Escudero Buendía

### Las otras vidas de don Quijote

Colec. Sine Qua non; Ediciones, B;  
Barcelona, 2022

Todo el mundo ha pisado alguna vez en su vida una biblioteca y un museo, pero no será fácil encontrar por la calle, al azar, a alguien que haya visitado un archivo, y menos aún que lo haya hecho en el curso de una investigación y no